

GoniecPolski.nl

NR 47 ISSN 2212-8352

e-mail: redakcja@goniecpolanski.nl

www.GoniecPolski.nl

17 GRUDNIA 2013

Ukazujemy się
w sieci gazet
bezpłatnych
EXTRA

W NUMERZE

Ostatni moment
na rozliczenie 2008!



Strona 5

Fiskus zajmie wynagrodzenie za granicą



Strona 9

Ciekawostki
o Holandii



Strona 12



tablica.nl

Bezpłatny serwis ogłoszeń
dla Polaków w Holandii

Nowy rok, nowe dodatki!

Każda osoba, która pracuje w Holandii i jej dochód nie jest zbyt wysoki, może starać się o różnego rodzaju dofinansowania z holenderskiego Urzędu Skarbowego. Jednymi z najbardziej popularnych są między innymi:

- dodatek do ubezpieczenia (Zorgtoeslag),
- dodatek do mieszkania (Huurtoeslag),
- dodatek do zasiłku rodzinnego (Kindgebonden Budget),
- dodatek tzw. przedszkolny (Kinderopvangtoeslag).

Świadczenia te wypłacane są za każdy rok osobno, np. żeby



FOT. STOCK. XCHNG / EYLEM CULCULOGU

otrzymać dodatek do ubezpieczenia za rok 2013 należy go złożyć właśnie za ten rok. Do tej pory mogły się zdarzyć sytuacje, że nie trzeba było wysłać wniosków – w niektórych przypadkach Urząd Skarbowy wystawiał tak zwane „decyzje automatyczne” – były to pieniądze wypłacane przez urząd jakby „na kredyt” – bez wysyłania wniosku. Niemniej jednak w wielu sytuacjach dochodziło do sytuacji, że decyzje te były wystawiane dla osób, które nie mają do nich prawa! Osoby te otrzymywały pieniądze na kredyt, o które oczywiście później Belastingdienst się upominał, niemniej jednak nie odzyskał ich z powrotem. Dlatego też Belastingdienst, nauczony doświadczeniem, w tym roku ograniczył bardzo ilość takowych decyzji i zmusza podatników do wnioskowania samodzielnie rok w rok o swoje dodatki.

DOKOŃCZENIE NA STR. 2

Reklama



ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR
W DEN HAAG, TILBURGU I APELDOORN

WIĘCEJ NA OSTATNIEJ STRONIE

PRENUMERATA

GoniecPolski.nl

szczegóły na str. 5

Kolejny numer ukaże się 14 stycznia 2014 roku.

Nowy rok, nowe dodatki!

DOKOŃCZENIE ZE STR. 1

A jest o co się starać. Poniżej przedstawiamy krótki opis każdego dodatku oraz kwoty, które można dzięki nim uzyskać.

Najbardziej popularnym z wyżej wymienionych jest dodatek do ubezpieczenia (Zorgtoeslag). A to za sprawą tego, że prawie każdy ma go niego prawo! Żeby móc go otrzymać należy:

1. Mieć co najmniej 18 lat,
2. Pracować / mieszkać w Holandii,
3. Opłacać składki na ubezpieczenie zdrowotne (za pośrednictwem pracodawcy lub samodzielnie),
4. Mieć relatywnie niski dochód.

Pierwszy i drugi warunek jest tak banalny, że nie będziemy go omawiać. Zajmijmy się trzecim: prawo do tego dodatku mają osoby, które mają wykupione polisy ubezpieczeniowe w Holandii (na czas ich pracy lub pobytu). Często zdarza się, że pracodawcy z własnej inicjatywy pobierają z wypłat swoich pracowników kwoty kilkunastu czy kilkudziesięciu euro tygodniowo i z tych środków pokrywają koszty ubezpie-



FOT. STOCK. XCHNG / JORGE VICENTE

	1 osoba	2 osoby
Zorgtoeslag	72 euro / miesiąc 865 euro / rok	138 euro / miesiąc 1655 euro / rok
	Max dochód :	28 500 euro

Tab.1 Kwoty Zorgtoeslag w 2014 roku.

Ilość dzieci (do 12 roku życia)	Kwota dodatku na dzieci
1 dziecko	1014 euro / rok 84 euro / miesiąc
2 dzieci	1553 euro / rok 129 euro / miesiąc
3 dzieci	1736 euro / rok 144 euro / miesiąc
Każde kolejne dziecko	+ 106 euro dodatku / rok

Tab. 2 Kwoty dodatku Kindgebonden Budget na 2014 rok.

Dziecko od 12 roku życia do 15	104 euro / miesiąc 1248 euro / rok
Dziecko od 15 roku życia do 17	109 euro / miesiąc 1308 euro / miesiąc

Tab. 3 Kwoty dodatku Kindgebonden Budget na 2014 rok.

czenia. Oznacza to, że w tym przypadku także jest się ubezpieczonym i można starać się o ten dodatek dokładnie tak samo jak osoby, które samodzielnie wykupują sobie polisy ubezpieczeniowe w Holandii.

Ostatnim warunkiem, który należy spełnić jest kryterium dochodowe. Żeby mieć prawo do tego dodatku należy nie przekroczyć dochodu na poziomie 28400 euro. W przypadku par (małżeństw i partnerów) pułap dochodu wzrasta do poziomu 37100 euro. Tak więc, każda osoba, która ma dochód niższy niż przedstawiony powyżej, może spokojnie składać wniosek o to świadczenie!

W roku 2014 kwota Zorgtoeslag (patrz Tab. 1) uległa obniżeniu do 72 euro / miesiąc. Niemniej jednak rocznie z tytułu tego dodatku można otrzymać 865 euro. W przypadku osób, które są małżeństwem lub partnerami fiskalnymi (rozliczają się wspólnie w Holandii), kwota ta się podwaja i wynosi ona 1655 euro / rok (odpowiednio 138 euro / miesiąc).

Drugim słynnym dodatkiem jest Huurtoeslag, czyli dofinansowanie do mieszkania. Ten już jest trochę bardziej skomplikowany, ale specjalnie dla Was,

Drodzy Czytelnicy, przedstawimy najważniejsze informacje o nim. O to świadczenie może starać się każda osoba, która:

1. Mieszka w Holandii,
2. Wynajmuje mieszkanie (wynajęty sam pokój niestety nie wlicza się),
3. Jest zameldowana w w/w mieszkaniu,
4. Ma relatywnie niski dochód,
5. Płaci czynsz miesięczny w kwocie niższej niż 700 euro.

Żeby starać się o to dofinansowanie należy wynajmować całe mieszkanie – osobne pomieszczenia niestety dyskwalifikują przed otrzymaniem tego świadczenia. Co więcej, mieszkanie musi mieć osobne wejście, kuchnię oraz osobną łazienkę (w przypadku mieszkań – bliźniaków itp.). Osoba, która chce pobierać Huurtoeslag musi mieć meldunek właśnie pod adresem tego mieszkania. Kolejnym kryterium jest dochód – roczny dochód danej osoby starającej się o Huurtoeslag nie może przekroczyć 21600 euro / rok. Osoby, które zarobią więcej niż podana kwota, niestety nie otrzymają tego dodatku. Urząd przyznając prawo do dodatku do mieszkania bierze także pod uwagę kwotę czynszu (i opłat) jakie dana osoba płaci – prawo do Huurtoeslag uzyskuje się, gdy czynsz będzie mniejszy niż 700 euro / miesiąc. Warto wspomnieć, że w przypadku osób powyżej 65 roku życia (w wieku emerytalnym) oraz osób młodych (do 23 roku życia) wymogi są nieco odmienne. Jeśli dana osoba spełnia wszystkie powyższe warunki może otrzymać nawet 241 euro miesięczne tego świadczenia, co da-

je 2893 euro dodatkowych pieniędzy na rok!

Osoby, posiadające dzieci do 18 roku życia mogą ponadto starać się o dwa kolejne dodatki – Kindgebonden Budget (dodatek do zasiłku rodzinnego) oraz o Kinderopvangtoeslag (dodatek tzw. przedszkolny). Żeby otrzymać dodatek do zasiłku rodzinnego należy:

- pobierać zasiłek rodzinny (kinderbijslag),
- posiadać relatywnie niskie dochody.

Dodatek ten, jak sama nazwa wskazuje, przysługuje osobom, które pobierają zasiłek rodzinny. Bez niego nie można starać się o sam dodatek. Co więcej tutaj także istnieje kryterium dochodowe – żeby móc pobierać Kindgebonden Budget należy mieć dochody nie przekraczające 39000 euro. Co więcej, żeby otrzymać ten dodatek w wysokości maksymalnej, należy mieć dochód roczny mniejszy niż 26100 euro. Kwoty wypłacanego dodatku przez Urząd na rok 2014 zostały przedstawione w tabeli 2 (Tab. 2).

Dodatek do zasiłku rodzinnego zależy także od wieku dziecka. Im dziecko jest starsze, tym większe świadczenie jest wypłacane przez Belastingdienst (patrz Tab. 3).

Tak więc wraz z Nowym Rokiem jest kolejna możliwość uzyskania zastrzyku gotówki, tak więc nie zwlekajcie i złożcie wnioski o dodatki, które Wam przysługują za rok 2014!

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ
PRZY WSPÓŁPRACY
Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR
ANNA KŁOSOWSKA
WWW.ROZLICZSIE.PL

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.



FOT. STOCK. XCHNG / SANJA GJENERO



ZWROT PODATKU Z HOLANDII

Anna Kłosowska

Staropolskim obyczajem,
gdy w Wigilię gwiazda wstaje,
Nowy Rok zaś cyfrę zmienia,
wszyscy wszystkim ślą życzenia.
Przy tej pięknej sposobności
my życzymy Wam radości,
aby wszystkim się darzyło,
z roku na rok lepiej było!

Z serdecznymi życzeniami
Anna Kłosowska
i współpracownicy

www.rozliczsie.pl





Polska Micha

*Polski producent domowych wyrobów garmazeryjnych
zaprasza do **polskich sklepów**, na terenie całej Holandii,
po pierogi ruskie, pierogi z kapustą, krokiety oraz uszka !*

*Szukajcie w sklepach firmy
„Polska Micha”*

Zamówienia od sklepów przyjmujemy:

e-mail: bok@polskamicha.pl

telefon: 0048 883 821 931

Lista sklepów:

www.polskamicha.pl

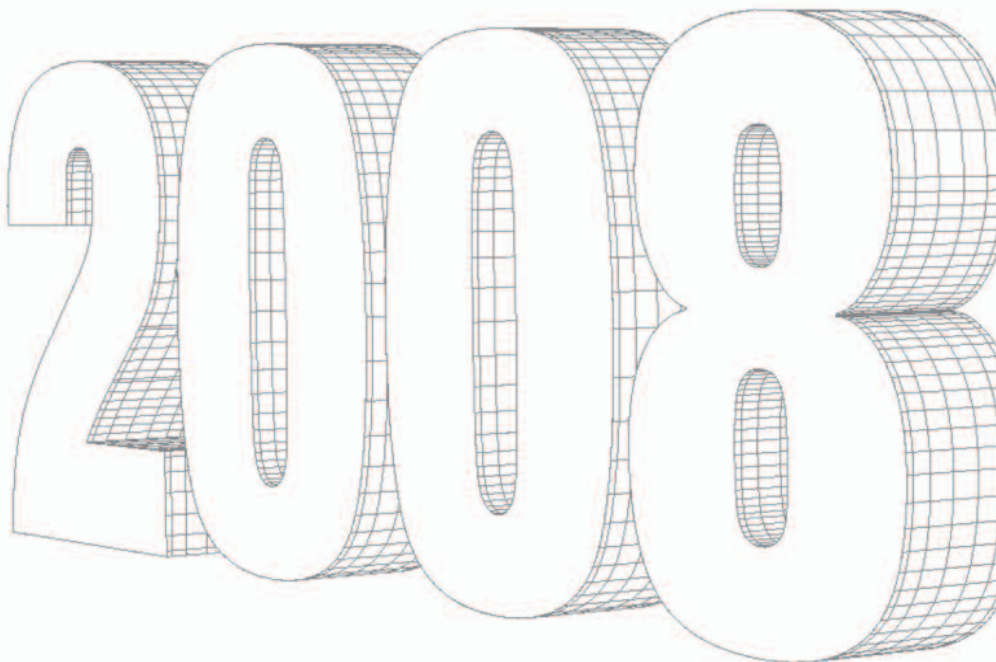


Ostatni moment na rozliczenie roku 2008!

Każda osoba, która pracuje w Holandii, może starać się o zwrot nadpłaconego przez jej pracodawcę do Urzędu Skarbowego (Belastingdienst) podatku. Jest to szansa na spory zastrzyk gotówki, niemniej jednak większość osób rozlicza swój podatek systematycznie co roku.

Nie każdy jednak wie, że jeśli ktoś nie rozliczył poprzednich lat, może tego dokonać jeszcze teraz. Urząd Skarbowy w Holandii oferuje możliwość rozliczenia nawet do 5 lat wstecz!

Oznacza to nic innego, jak to, że jeśli do tej pory Jaaropgaaft (karta podatkowa) nie został rozliczony można jeszcze tego dokonać. Na ten moment można rozliczyć lata: 2012, 2011, 2010, 2009 oraz 2008. Niemniej jednak na ten ostatni został czas tylko



FOT. STOCK. XCHNG / SACHIN GHODKE

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

do końca roku – dlatego ten, kto jeszcze tego nie dokonał, ma ostatnią szansę. Mimo, że nie będą to rozliczenia w terminie, zostaną one opracowane przez urząd nawet, jeśli rozliczenie będzie wspólne (z małżonkiem lub partnerem), a wtedy istnieje także możliwość uzyskania tzw. „rozłąkowego”!

Co więcej, nie każdy wie, że nawet jeśli zgubił Jaaropgaaft lub go po prostu nie otrzymał, rozliczenie także jest możliwe mimo braku tego dokumentu! Wystarczy do tego jedynie dowód osobisty, no i oczywiście numer konta do wypłaty zwrotu podatku. Nie wiele, prawda? Dlatego też jeśli poprzednie

lata macie nierozliczone, to pora zacząć działać. Wasze pieniądze wciąż na Was czekają w Belastingdienst.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOSOWSKA WWW.ROZLICZSIE.PL

OGŁOSZENIA DROBNE

● **Mieszkanie/pokój – wynajem:** Witam, Mam do wynajęcia pokój w Haarlem jedno lub dwuosobowy. Pokój umeblowany, polska telewizja, internet, ogródek, darmowy parking. Do wynajęcia od zaraz. Proszę o kontakt telefoniczny. 0685683096

● **Zdrowie i uroda:** Kosmetyka profesjonalna BREDA. Zapraszam do zapoznania się z pełną ofertą zabiegów na www.pogotowiekosmetyczne.nl i zmiany swojego wizerunku pod okiem profesjonalisty. Skorzystaj z promocji i bonów upominkowych na wybrane usługi. Umów się już dziś na wizytę i odbierz swój program odnowy biologicznej. Olsnij swoim wyglądem na Święta i Sylwestra, przekonaj się, że jesteś wart (a) piękna.

● **Transport – oferuję:** JUZ za 50 euro na Święta do Holandii z KOMFORT-LINE. Obsługujemy KUJAWSKO-POMORSKIE, WARMIŃSKO-MAZURSKIE, WIELKOPOLSKIE, LUBUSKIE, POMORSKIE bez przesiadek, bezpiecznie, rzetelnie i tanio. Przewóz klimatyzowanymi autami. Dodatkowe ubezpieczenie NNW dla pasażerów www.komfort-line.pl +48/888-198-050 UWAGA PROMOCJA

NA WYJAZDY DO HOLANDII w dniach: 18.12., 19.12. i 20.12. za 200 złotych!!! WYJAZDY Z HOLANDII: – CZWARTEK rano, – PIĄTEK popołudniu – NIEDZIELA rano i popołudniu – PONIEDZIAŁEK. WYJAZDY Z POLSKI: ŚRODA, CZWARTEK, SOBOTA rano i popołudniu, NIEDZIELA. Wolne miejsca na 19.12. rano i 22.12. rano do Polski. KARTA LOJALNOŚCIOWA DLA STAŁYCH KLIENTÓW. JUŻ 5 KURS 50% ceny a 10 za 1 ZŁ. Jesteśmy licencjonowanym przewoźnikiem działającym na rynku od kilku lat. Obsługujemy obszar całej Holandii, zawsze w standardzie od drzwi do drzwi. Staramy się ograniczyć do niezbędnego minimum czas podróży. Dołącz do grona Naszych zadowolonych klientów.

● **Sklepy:** Polskie Delikatesy Wiatraczek. Polskie Delikatesy „Wiatraczek” Tesselschadelaan 2, 3842GB Harderwijk. Pon. – Czw. – 10.00 – 19.00, Piątek – 10.00 – 21.00, Sobota – 10.00 – 19.00. – świeże pieczywo (w każdy dzień), – ciasta (na zamówienie), – art. Spożywcze, – napoje, – piwa, – wina, szampany, – świeże wędliny oraz tanie obuwie zimowe dla pań. Serdecznie Zapraszamy

Reklama

PRENUMERATA

PROMOCJA!!!

Tylko **2,50 €* za numer!**

26 numerów - 65,00 € (rok)
13 numerów - 32,50 € (pół roku)
6 numerów - 15,00 € (kwartał)

Zamówienia prosimy kierować na maila redakcja@goniecpolski.nl

* - cena za prenumeratę na terenie Holandii

NR 45 ISSN 2212-8352 e-mail: redakcja@goniecpolski.nl www.GoniecPolski.nl 19 LISTOPADA 2013

tablica.nl

Chcesz pobierać zasiłek i wrócić do Polski? To możliwe!

Wieloletni kłopot z otrzymaniem zasiłku, a teraz z nim nie ma problemu. Wystarczy wypełnić kilka prostych formularzy i przesłać je do Urzędu Skarbowego w Holandii. Zasiłek zostanie wypłacony w ciągu kilku tygodni. Na to długie oczekiwanie nie czekaj! Wyślij formularz już teraz. Wskazujemy, jak to zrobić. Wskazujemy, jak to zrobić. Wskazujemy, jak to zrobić.

ZWROT PODATKU Z HOLANDII

mgr Anna Kłosowska

ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR W DEN HAAG, TILBURGU I ARNHEM

WIECEJ NA OSTATNIEJ STRONIE

UWAGA!!!

W tym numerze rozpoczynamy nowy cykl artykułów dotyczący CAO, czyli Układu Zbiorowego dla Pracowników Tymczasowych



**Bonaventurastraat 118C
3081 HJ Rotterdam**

ZAPRASZAMY !!!

**Strevelsweg 110 A
3075 AN Rotterdam**



Polski Sklep Zeko Jasarov

W polskim najtańszym sklepie:

- Jedzenie
- Piwo
- Wędliny
- Medycyna
- Magazyny

**Można zamówić
każdy polski produkt!**



SALON FRYZJERSKI

**ZAPRASZAMY
OD PON - SOB - 11.00-19.00**

POLECAMY!

Strzyżenie damskie - 10.50 €
Strzyżenie męskie - 7.50 €
Farbowanie od - 30.00 €
Balejaż od - 40.00 €



ZAPRASZAMY !!!



CAO cz. 3 czyli papierkowe sprawy

W dzisiejszym wydaniu opiszemy Wam wszystko to, co jest związane z kwestiami administracyjnymi. W skrócie będzie przedstawiona całość tzw. papierkowa – poczynając od Waszych odcinków z wypłat, kończąc na szkoleniach i doskonaleniu zawodowym, które to oczywiście są zawarte w układzie zbiorowym CAO, jak wszystko, co dotyczy Waszej pracy dla biur tymczasowego zatrudnienia w Holandii.

Odcinki z wypłaty

Zwane są przeróżnie, od salarisów po celtle. Prawidłowa nazwa to natomiast „salaris”. Jest to nic innego jak pasek z wypłaty. Każdy z Was powinien otrzymywać je od swojego pracodawcy jako potwierdzenie Waszej wypłaty. Częstotliwość z jaką ich wydawanie powinno się odbywać jest różnicowana – najczęściej są one wydawane co tydzień lub co miesiąc. Najważniejsze jest to, że pracodawca ma obowiązek je Wam wydać – w wersji co najmniej miesięcznej. W jaki sposób jednak to robi, jest dla niego dowolny. Solaris może być wydany pracownikowi zarówno „do ręki” – w formie papierowej, jak i w formie elektronicznej – poprzez pocztę e-mail. A co tak naprawdę się na nim znajduje? Otóż wszystko!

To na nim znajdziecie wszystkie najważniejsze informacje odnośnie wypłacanego Wam wynagrodzenia. Po pierwsze, znajdziecie tam faktyczną kwotę Waszego wynagrodzenia, oznaczoną zazwyczaj jako „te betalen” (do wypłaty). Można także się doszukać kwoty Waszego wynagrodzenia brutto, czyli takiego, w którym ujęte są wszystkie zapłacone podatki i składki społeczne. Wielu z Was zawsze jest zainteresowanych tym, co



FOT. STOCK. XCHNG / NINO SATRIA

jest na tych dokumentach, zawsze zwracacie uwagę na wielkość rubryk w których widnieje „-” (minus). Rubryki te oznaczają nic innego jak potrącenia dokonywane z Waszych wynagrodzeń. A co pracodawcy zazwyczaj potrącają? Cztery najczęściej potrącane części wynagrodzenia to:

- podatek dla Urzędu Skarbowego,
- składki społeczne dla Urzędu Socjalnego,
- składki na Wasze ubezpieczenie zdrowotne w Holandii,
- opłaty za koszty Waszego zakwaterowania w Holandii.

Warto zaznaczyć, że na salarisach także zawsze powinna znajdować się Wasza stawka godzinowa, czyli tak naprawdę jakie wynagrodzenie przysługuje Wam za każdą godzinę pracy oraz ilość godzin przepracowanych w danym okresie, za który dokument jest wystawiany. Ich suma, powiększona o wszelakie

dodatki (za nadgodziny etc.), powinna Wam dać sumę Waszych zarobków brutto. Minus potrącenia (o których powyżej) daje nam Waszą wypłatę netto, czyli w takiej wysokości, w jakiej jest wypłacana na konta bankowe. Proste, prawda?

Nigdy, ale to przenigdy, nie wyrzucacie salarisów. Skrzętnie je zbierajcie – w przypadku problemów mogą się Wam przydać – ot, choćby jako potwierdzenie, że były Wam potrącane składki na ubezpieczenie zdrowotne, by odzyskać swój dodatek do ubezpieczenia (zorgtoeslag) i do wielu, wielu innych rzeczy. No i nie pokazujcie ich osobom trzecim – po co mają wiedzieć, ile zarabiacie:).

Ewidencja czasu pracy

Już wiemy, co jest na naszych paskach z wypłat, ale skąd tak naprawdę pracodawca, który zapewne w swoim wielkim za-

kładzie zatrudniającym setki pracowników wie, ile godzin faktycznie dany pracownik przepracował? Temu celowi służy właśnie ewidencja czasu pracy. Jest to bardzo sprytne narzędzie służące do pomiaru czasu przepracowanego przez pracownika. Zaczniemy może od początku. Każda osoba, która zatrudnia się w biurze pracy tymczasowej (najczęściej na podstawie umowy o pracę), zostaje poinformowana o sposobie ewidencji jej czasu pracy. Zazwyczaj jest ona w formie papierowej. Niemniej jednak coraz częściej mamy do czynienia (jak to w XXI wieku) z cyfryzacją i w związku z tym coraz więcej pracodawców zaopatrza Was w chipy, służące do „odbijania się” na wejściu i wyjściu. Wielu z Was pewnie na nie narzeka i uważa je za przejaw kontroli, lecz uwierzcie, że są one dla Waszego dobra! Nie wierzycie? A znacie jakiś lepszy sposób

na rzetelne zbadanie, że pracujecie więcej godzin, niż macie na umowie? No właśnie! Właśnie dzięki takim ewidencjom są Wam wypłacane nadgodziny. Więc nie narzekajcie i niech koledzy oraz koleżanki, którzy jeszcze robią to papierowo Wam zazdroszczą, bo nadgodziny macie wypłacane bez zająknięcia, a nie z komplikacjami jak oni. A wszystko to (oczywiście) dzięki istnieniu CAO:).

BHP

Te fantastyczne trzy literki, kojarzące się nam wielu z czasami socjalistycznymi w Polsce, mają także zastosowanie na gruncie holenderskim – dla nieświadomych, skrótnie oznacza „bezpieczeństwo i higiena pracy”.

Są to ogólne zasady, zgodnie z którymi nakazane jest pewne postępowanie w czasie pracy. Przed rozpoczęciem pracy każdy pracownik powinien zostać poinformowany o regułach bezpieczeństwa panujących w jego przyszłym zakładzie pracy. Służy temu tak zwany instruktaż ogólny i stanowiskowy. Jest to nic innego jak szkolenie dla nowych pracowników na temat potencjalnych zagrożeń występujących na jego stanowisku pracy. Dla przykładu, pracownik pracujący na wózku widłowym powinien odbyć szkolenie z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy oraz szkolenie z zakresu jego stanowiska pracy. Powinien zostać poinformowany przez swojego przełożonego (tutaj osobą odpowiedzialną za szkolenia tego typu) o niebezpieczeństwach wynikają-

cych z jego stanowiska pracy oraz przeszkolony z zakresu ich unikania lub ograniczania ryzyka ich wystąpienia.

Czyli jeśli ktoś pracuje z wózkiem widłowym wysokiego podnoszenia (tzw. duży widłak) powinien w zakresie BHP obowiązkowo nosić kask ochronny celem zmniejszenia ryzyka upadku palety na jego głowę. Jeśli ktoś pracuje przy środkach ochrony roślin, pracodawca powinien mu zapewnić taką odzież, by uniknąć ryzyka oparzenia chemikaliami. No właśnie. I tu wchodzi w pole obowiązków pracodawcy. Pamiętajcie, że zawsze pracodawca ma Wam obowiązek zapewnić ubrania robocze i środki do pracy, które mają Was ochronić przed zagrożeniami. Więc gdy ktoś nosi buty „z metalem” nie śmiecie się z niego – on przynajmniej ma gwarancję, że gdy spadnie mu paleta na stopę będzie wciąż mieć 10 palców. I jest to prawidłowe postępowanie, ponieważ to Wasze bezpieczeństwo w pracy jest najważniejsze. Dlatego też, gdy dostrzeżecie jakieś niebezpieczeństwo w Waszej pracy, które może doprowadzić do uszczerbku na zdrowiu – zgłóście to Waszym pracodawcom lub przełożonym. Dajemy Wam gwarancję, że zajmą się tym natychmiast – uwierzcie, że ostatnią rzeczą jakiej by sobie życzyli jest wypadek w czasie pracy.

UWAGA!

Jeśli macie wątpliwości co do charakteru Waszej pracy i jej zgodności z CAO, skontaktujcie się (anonimowo) ze Stowarzyszeniem ds. przestrzegania przepisów CAO dla Pracowników Tymczasowych (Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten – SNCU)

Jesteście ciekawi, co więcej jest jeszcze opisane w CAO? Za dwa tygodnie kolejna część. A z niej dowiedziecie się, co się stanie, jak zachorujecie w trakcie Waszej pracy.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOSOWSKA WWW.ROZLICZSIE.PL

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.



FOT. STOCK. XCHNG / MARCELO TERRAZA



FOT. STOCK. XCHNG / ANTONIO JIMÉNEZ ALONSO

Jesteśmy dla klientów

– wywiad z Panią **ANNA KŁOSOWSKA**, założycielką i właścicielką firmy Kancelaria Podatkowa Anna Kłosowska www.rozliczsie.pl.

GoniecPolski. nl: Witam Panią ponownie. Spotykamy się po kolejnym roku współpracy. Naszym Czytelnikom przypominam, że Kancelaria Podatkowa Anna Kłosowska dostarcza nam artykuły dotyczące spraw socjalnych i podatkowych.

Muszę Pani zdradzić, że Państwa artykuły cieszą się ogromną popularnością, a komentarzom i zapytaniom naszych Czytelników nie ma końca.

ANNA KŁOSOWSKA: Witam serdecznie. Proszę pamiętać, że Państwa Czytelnicy to też nasi klienci, a my znamy bardzo dokładnie potrzeby naszych klientów. Wiemy, jakie najczęściej zadają pytania, co ich nurtuje. A proszę mi wierzyć – każdy klient, to inny problem.

G. P.: Wiem, że posiadacie Państwo ogromne doświadczenie. Z czym najczęściej przychodzą do Państwa Wasi klienci?

A. K.: Oczywiście zdecydowana większość oczekuje od nas przygotowania dokumentacji do deklaracji podatkowych, czyli tego, w czym w szczególności się specjalizujemy. Ale po krótkiej rozmowie zawsze pyta pytanie: „A co jeszcze mi się należy?”.

Reklama



**ZWROT PODATKU
Z HOLANDII**
Anna Kłosowska

G. P.: I co Państwo wtedy odpowiadacie?

A. K.: Staramy się jak najwięcej dowiedzieć o sytuacji klienta, czyli o nim samym, o jego rodzinie, o przebiegu zatrudnienia, o płacnym ubezpieczeniu. A potem dopasowujemy świadczenia, do których dana osoba ma prawo i pomagamy wyciągnąć z nich profity.

G. P.: A jak Pani ocenia wiedzę klientów o świadczeniach z Holandii?

A. K.: Tutaj nie można generalizować. Są klienci bardzo dobrze poinformowani, którzy dokładnie wiedzą, jakie świadczenia im się należą i jakie mają

względem nas oczekiwania, ale są też osoby, które pierwszy raz wyjechały za granicę i wtedy naszym zadaniem jest otworzyć im oczy na całą gamę możliwości.

G. P.: Słuchając Panią mam wrażenie, że oddałaby Pani tym ludziom serce.

A. K.: Mamy taką zasadę u nas, że jesteśmy dla klientów. I dlatego bardzo często wykraczamy poza wachlarz naszych usług. Klienci stale nam ten wachlarz poszerzają, swoimi potrzebami, zapytaniami z różnych dziedzin. A my staramy się za tym nadążyć.

Ostatnio coraz więcej mamy skarg klientów na bezprawne postępowanie pracodawców. Stąd pomysł na cykl artykułów

o CAO. Chcielibyśmy, aby nasi rodacy wiedzieli, że pracodawcy w Holandii muszą trzymać się określonych norm na linii pracownik-pracodawca i są one spisane. Tak jak w Polsce mamy kodeks pracy, tak w Holandii jest CAO.

G. P.: Zbliża się czas rozliczeń. Jak wybrać dobrą kancelarię?

A. K.: Tu nie ma co wybierać. Trzeba skorzystać z naszych usług (śmiech). Na pewno warto zwrócić uwagę na to, czy firma ma jakąkolwiek siedzibę, bo gdzie chcecie Państwo pójść, jeśli coś pójdzie nie tak? Sprawdźcie czy telefon na wizytówce odpowiada. Często przychodzą do nas ludzie i mówią, rozliczałem się u Pani Krysi czy Basi, a teraz ona nawet telefonu nie odbiera, a ja takie pismo mam i co teraz?

G. P.: No i co wtedy?

A. K.: Wtedy oczywiście służymy pomocą, ale po co macie Państwo płacić dwa razy? Drugi problem często jest taki, że usłu-

gi są na pozór bardzo tanie, dopiero później się okazuje, że za załatwienie sprawy do końca trzeba zapłacić dużo więcej.

G. P.: Jak to? Przecież skoro umawiam się na wysłanie wniosku na przykład o dodatek do ubezpieczenia i za to płacę, to rozumiem, że otrzymam ten dodatek z urzędu. Czy się mylę?

A. K.: Niestety nie, część usługodawców proponuje tanie usługi polegające na przygotowaniu samego wniosku, a nie kompleksowym załatwieniu sprawy. Dziś placisz za wniosek, jutro za tłumaczenie pisma, potem za napisanie odwołania, itd. I z 20 euro robi się 100 euro. Dlatego warto przeczytać cennik bardzo dokładnie.

G. P.: Co jeszcze jest ważne?

A. K.: Ważne jest również doświadczenie danej firmy i kadra. Przepisy podatkowe minimum raz do roku się zmieniają i trzeba je na bieżąco śledzić, po to, aby znać ulgi podatkowe, wie-

dzieć jakie odliczenia są możliwe, by ktoś zamiast zyskać 500 euro mógł otrzymać 1000 euro.

G. P.: Ostatnie pytanie. Dlaczego poleciłaby Pani swoją firmę? Co Państwa wyróżnia?

A. K.: Ma to być taka autoreklama? (śmiech)

G. P.: No tak.

A. K.: Stawiamy na perfekcyjny serwis klienta. Każdego traktujemy indywidualnie. Możecie nas odwiedzić zarówno w biurach na terenie Holandii, jak i w Polsce. Zawsze szybko odpowiadamy na maile. Nasza infolinia jest do Państwa dyspozycji 7 dni w tygodniu od 8.00 do 20.00. A pracująca u nas załoga to kilkadziesiąt fantastycznych osób z wykształceniem ekonomicznym i prawnym posiadających duże doświadczenie i specjalistyczną wiedzę. Zapraszamy serdecznie!

G. P.: Czego życzy Pani naszym Czytelnikom w związku z Świętami Bożego Narodzenia?

A. K.: Życzę wszystkim Czytelnikom szczęśliwych powrotów do domu oraz spokojnych Świąt Bożego Narodzenia w rodzinnej atmosferze, no i oczywiście jeszcze lepszego Nowego Roku 2014.

G. P.: Dziękuję za rozmowę. (RED.)

Reklama

*Zamieść swoje ogłoszenie
bezpłatnie na naszej stronie*

*lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer
0031 (0) 686 127 604, a my zrobimy to za Ciebie*

www.GoniecPolski.nl

Polskimarket.nl
Polski Sklep ONLINE w Holandii

3000 PRODUKTÓW / 150 KATEGORII
DOSTAWA NA TERENIE CAŁEJ HOLANDII

Sklep internetowy,
który dostarcza zakupy
do każdego domu
w każdą niedzielę.

Nie masz polskiego sklepu
w okolicy, lub nie masz
czasu na zakupy?
My Ci je dostarczymy
w każdy zakątek Holandii.

4.99 € to cena za
dostawę zakupów
wprost do Twojego
domu.

Tradycyjne wędliny, swojskie kielbasy, pasztety, sery – żółte, białe i topione, jogurty, surówki, prasa, książki... ponad 3 tysiące produktów.

Pracujesz za granicą i w Polsce masz długi? Fiskus może zająć Twoje wynagrodzenie poza granicami kraju

Koniec eldorado dla tych, którzy zadłużyli się w Polsce i unikają spłaty swoich zobowiązań wobec naszego fiskus poprzez wyjazd za granicę. Polscy urzędnicy, poszukując coraz to ambitniejszych sposobów na zapychanie naszej osławionej dziury budżetowej, wynaleźli kolejny sposób, jak zasilić swoje sakwy.

Niedawno w życie weszły nowe przepisy, które w znacznej mierze ułatwią polskim urzędom skarbowym ściąganie należności od swoich dłużników – w tym właśnie zagranicznych, którzy poprzez wyjazd unikają zapłaty zobowiązań podatkowych z Polski.

Nowa ustawa zakłada wzajemną pomoc pomiędzy państwami Unii Europejskiej i to nie tylko odnośnie ścigania dłużników skarbowych – stanie się teraz możliwa egzekucja z ich majątków za granicą.

Do tej pory osoba, będąca zadłużona w państwie A, nie mo-



FOT. STOCK. XCHNG / PATRYCJA CIESZKOWSKA

gła być przedmiotem postępowania egzekucyjnego przez zagranicznego komornika w państwie B, mimo, że w tym drugim kraju zarabiała pieniądze, które mogłyby pokryć dług z pierwszego państwa.

Dzięki ustawie z października tego roku, która weszła teraz w życie, stanie się to już możliwe. Nowe przepisy pozwalają na sięgnięcie do kieszeni dłużników poprzez egzekucję m.in. z ich zagranicznych pensji czy posiadanych majątków na terenie poza Polską. W skrócie – jeśli ktoś uciekł przed długami za granicę i wykazuje jakiś dochód, możliwe jest, że to właśnie z tego dochodu polski fiskus ściągnie swoją należność.

Dla statystycznego dłużnika oznacza to nic innego, iż jeśli Urząd Skarbowy, dla którego jest on dłużnikiem, doprowadzi do wystawienia na niego prawomocnego orzeczenia sądowego (wraz z tytułem wykonawczym), to może wystąpić do zagranicznego komornika o prowadzenie



FOT. STOCK. XCHNG / CONSTANTIN DEACONESCU

egzekucji z polskiego długu na terenie drugiego państwa. A komornik ten ściąga nie tyle sam dług, ile odsetki (nieraz w przytłaczających wysokościach) wraz z kosztami postępowania sądowego i komorniczego.

Przypomnijmy tylko, że jest się o co niepokoić, ponieważ zaległości podatkowe ulegają przedawnieniu w niektórych przypadkach nawet dopiero

po 10 latach od upływu terminu płatności podatku. Tak więc jeśli ktoś ma na pieńku ze skarbowką, może istotnie zacząć się bać, nawet przebywając daleko poza Polską.

AT
ŹRÓDŁO:

[HTTP://PODATKI.GAZETAPRAWNA.PL/ARTYKULY/749582,FISKUS-SIEGNIE-PO-PIENIADZE-DLUZNIKA-NAWET-ZA-GRANICA-NIE-DA-SIE-JUZ-UKRYC-MAJATKU.HTML](http://podatki.gazetaprawna.pl/artykuly/749582,fiskus-siegnie-po-pieniadze-dluznika-nawet-za-granica-nie-da-sie-już-ukryc-majatku.html)

Reklama



„SPRAW BY INNYM ŻYŁO SIĘ LEPIEJ, A DOŚWIADCZYSZ TEGO SAMEGO..”

Dziś mamy ofertę dla każdego, kto chce poprawić swoją obecną sytuację materialną. Oferujemy legalną szansę osiągnięcia niezależności finansowej. Jest to wspaniała możliwość międzynarodowego biznesu promującego zdrowy styl życia.

<http://etnan.eu/baza-wiedzy/film/biznes-flavon-max/>

Link do rejestracji <http://M-340637.etnan.eu/register.html>

Pytania prosimy kierować na maila: bok@etnan.biz

Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



tablica.nl

PRACA/ZATRUDNIĘ - PRACA/SZUKAM - TOWARZYSKIE
MIESZKANIE/POKÓJ/WYMAJME - MIESZKANIE/POKÓJ/SZUKAM
TRANSPORT/OFERUJĘ - TRANSPORT/SZUKAM
USŁUGI/REMONTY - USŁUGI/KOMPUTERY - USŁUGI/LAWETY
USŁUGI/ANTENY - USŁUGI/HYDRAULIK - USŁUGI/KOMPUTERY
USŁUGI/MECHANIK SAMOCHODOWY - USŁUGI/INNE
KUPIĘ/SPRZEDAM/MELE - KUPIĘ/SPRZEDAM/RÓŻNE
NAUKA - TŁUMACZE - PODATKI - PRAWNICY - ZDROWIE I URODA
GRATIS/ODDAM ZA DARMO - SKLEPY - LEKARZE - KOŚCIOŁY
ODZIEŻ/OBUWIE/DODATKI - NIANIE/AU-PAIRS
RESTAURACJE/BARY/KAWIARNIE

Wejdź, zarejestruj się i dodawaj BEZPŁATNIE swoje ogłoszenia

PRACA

● **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO** – cała Holandia. Obowiązki: zbieranie towarów za pomocą wózka zgodnie z zamówieniem, załadunek i rozładunek towarów, prawidłowe ich przewożenie we wskazane miejsce; wymagania: znajomość języka angielskiego, niemieckiego bądź holenderskiego. Zadzwoń: Venray 0031 478529977, Den Haag 0031 703633927, Amstelveen 0031 204701513, Tilburg 0031 886886350; cv: jobs@ottoworkforce.eu.

● **ORDER PICKER** – cała Holandia. Obowiązki: wprowadzanie zamówień do systemu, przygotowywanie i zbieranie zamówień, prace ze skanerem, obsługa wózka EPT. Wymagania: dyspozycyjność do pracy na min 6 miesięcy, dobra znajomość języka angielskiego, niemieckiego bądź holenderskiego. Zadzwoń: Venray 0031 478529977, Den Haag 0031 703633927, Amstelveen 0031 204701513, Tilburg 0031 886886350; cv: jobs@ottoworkforce.eu.

● **PRACOWNIK SZKLARNI** – Venlo. Obowiązki: praca z sadzonkami pomidorów, ziół (szczepienie sadzonek). Wymagania: dobry wzrok, precyzja oraz znajomość języka angielskiego bądź niemieckiego. Zadzwoń: Ven-

ray 0031 478529977, Den Haag 0031 703633927, Amstelveen 0031 204701513, Tilburg 0031 886886350; cv: jobs@ottoworkforce.eu.

● **ORDER PICKER (SYSTEM VOICE SPEAKING)**. OPIS STANOWISKA: Praca w magazynach przy zbieraniu zamówień w systemie voice speaking. WYMAGANIA: Doświadczenie w pracy przy zbieraniu zamówień w systemie voice speaking w języku holenderskim. Komunikatywna znajomość języka angielskiego. Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowanie do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, Zakwaterowanie, Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o przesłanie CV wraz z klauzulą o ochronie danych osobowych na adres: praca@sbaeuro.pl w tytule maila prosimy wpisać: ORDER PICKER.

● **PRACOWNIK PRODUKCYJNY**. OPIS STANOWISKA: Praca na linii produkcyjnej: przygotowanie i pakowanie kanapek, ważenie, krojenie i pakowanie kawałków mięsa, pakowanie, etykietowanie, kontrola jakości artykułów przemysłowych. WYMAGANIA: Dobra znajomość języka angielskiego lub niemieckiego, dyspozycyjność na dłuż-

szy okres czasu, w tym na okres Świąt Bożego Narodzenia. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowanie do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną, pracę na dłuższy okres czasu. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

● **PRACOWNIK PRODUKCYJNY NA OKRES ŚWIĄTECZNY** (z możliwością pracy na dłuższy okres czasu).

OPIS STANOWISKA: Praca na linii produkcyjnej: przygotowanie i pakowanie kanapek, ważenie, krojenie i pakowanie kawałków mięsa, pakowanie, etykietowanie, kontrola jakości artykułów przemysłowych. WYMAGANIA: Dobra znajomość języka angielskiego lub niemieckiego, dyspozycyjność na dłuższy okres czasu, w tym na okres Świąt Bożego Narodzenia. OFERUJEMY: transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowanie do zakładu pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zakwaterowanie, obsługę kadrowo-administracyjną, pracę na dłuższy okres czasu. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

Reklama

POLSKA TELEWIZJA SATELITARNA W HOLANDII



SKLEP
w Rotterdam-Zuid
3083 RN
Ebenhaezerstraat 32A

tel. 0 619 339 421 / 0 684 763 828
WWW.ROBSAT.NL

**MONTAŻE, USTAWIENIA, DEKODERY,
UMOWY, TELEWIZJA NA KARTĘ,
UCHWYTY, KONWERTERY, CZASZE,
STOJAKI, KABLE, PRZEWODY,
DOŁADOWANIA TELEWIZJI NA KARTĘ,
ANTENY WIFI**

Reklama



Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
pragniemy złożyć Naszym Czytelnikom
i Sympatykom serdeczne życzenia,
dużo sukcesów, radości, zdrowia,
uśmiechów i wszelkiej pomyślności.

Redakcja GoniecPolski.nl

Rzeczy o których mało kto wie, czyli ciekawostki o Holandii i jej mieszkańcach



FOT. STOCK. XCHNG / JULIA FREEMAN-WOOLPERT

1. Holenderskie i polskie Święta Bożego Narodzenia – różnice.

Święta, święta... Wszyscy wiemy, jak wyglądają one w Polsce. A w Holandii? Nietypowo i zupełnie odmiennie od naszych, tak bardzo pielęgnowanych przez nas, Polaków. A czego im brakuje? Ha, wiele by wymienić. Po pierwsze, w Holandii nie obchodzi się Wigilii. Ten dzień jest spędzany jak każdy inny dzień w roku (no może poza szaleństwem zakupowym na ostatni moment;)). Holenderskie Święta Bożego Narodzenia trwają dwa dni – rozpoczynają się 25 grudnia i kończą się dzień później.

Drugą bardzo ważną różnicą są prezenty. A konkretnie ich brak. Dziwi Was to? Spójrzcie pod choinkę któregoś z Holendrów. Dół drzewka świeci pustkami. Ale dlaczego? Ponieważ Mikołaj w Holandii przychodzi 5 grudnia, a nie 25! Wtedy to

wszyscy są obdarowywani prezentami i upominkami. Dlatego też, jeśli otrzymaliście zaproszenie od znajomych Holendrów na święta do nich, nie licząc na przypadek, że otrzymacie prezent;)).

Trzecią istotną różnicą jest sposób spędzania czasu przed świętami. W Polsce większość osób tuż przed świętami tonie w czynnościach kuchennych, przygotowując różnego rodzaju specjalne wigilijne. Holendrzy nie przejmują się jedzeniem na stole i nie jest to dla nich tak ważne. Co więcej, nie mają oni nawet specjalnych potraw świątecznych! Za to cały przedświąteczny czas spędzają na... wypisywaniu kartek z życzeniami. Interesujące, prawda? Dla typowego Holendra najważniejsze jest to, by każdy jego bliski otrzymał od niego kartkę świąteczną. Dlatego też spędzają całe dni na ich wypełnianiu i wysyłaniu.

A najwięcej uciechy sprawia im, gdy sami otrzymają ich oni wiele! Wtedy też gromko ukażują je na swoich parapetach, by inni podziwiali od ilu znajomych otrzymali kartki! Ze statystyk dodamy jedynie, że średnio każdy Holender wysłał co najmniej 50 kartek świątecznych. Więc jeśli ktoś nie ma pomysłu na biznes w Niderlandach, polecamy otworzyć wytwórnię kartek świątecznych;)).

1. Holenderskie i polskie Święta Bożego Narodzenia – podobieństwa.

A co jest podobne w holenderskich i polskich świętach? Także wiele. Ale teraz opiszemy jedno, najbardziej zaskakujące podobieństwo. Są nimi... pasterki! Znamienne, prawda?

Holandia słynie przecież z bardzo odmiennego od polskiego podejścia do religii. A stary niderlandzki żart mówi, że kościo-

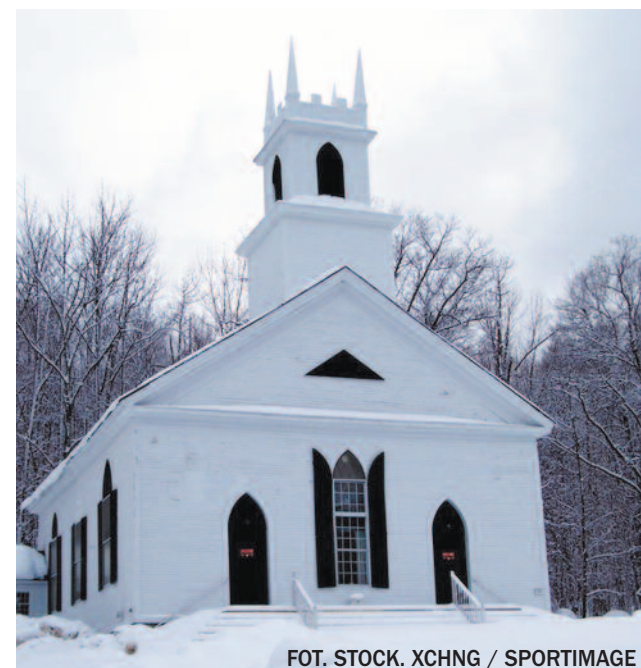
ły tylko w jeden dzień w roku są przepełnione. I to właśnie w pasterkę. Wszyscy mieszkańcy ze swojej gminy w ten wieczór spotykają się pod kościołem i wspólnie uczestniczą w nabożeństwie na cześć narodzin Chrystusa. Co więcej okazuje się, że prawie każdy Holender zna kolędy i śpiewa je wysmienicie. Nie tylko zresztą po holendersku, ale i po angielsku, a czasem nawet zdarza się po niemiecku. A jak brzmią kolędy po holendersku. Sami sprawdźcie. Uczta dla uszu:).

1. Inne świąteczne zwyczaje.

Święta dla Holendrów to także doskonała okazja do... „pokazania się”. Wprawdzie niderlandzkie stoły jakoś się nie uginają od nadmiaru jedzenia – wręcz przeciwnie – jest dziwnie skromnie (w porównaniu do naszych stołów oczywiście), niemniej jednak na zewnątrz jest na co popatrzeć.

Żaden szanujący się Holender nie przepuści takiej okazji jak Święta Bożego Narodzenia, by przystroić cały swój dom z zewnątrz w stopy lampek, bombek i innych świątecznych cudactw. Większość okien jest cudnie przybranych, a w ogródkach stoją dumnie renifery i inne świąteczne stworzenia, a i czasem trafi się... wiadro. No właśnie, nie pasuje do tego wszystkiego wiadro, prawda? A właśnie, że pasuje, ponieważ wiadra są specjalnie ustawiane przez dzieci w ogródkach, by konie Mikołaja miały się gdzie napić, gdy będą im przywozić prezenty. Nieraz nawet niektórzy zostawiają im marchewki;)). Spójrzcie do ogródków swoich sąsiadów i sprawdźcie, ile tam marchewek leży;)).

AT



FOT. STOCK. XCHNG / SPORTIMAGE



FOT. STOCK. XCHNG / JUSTYNA FURMANCZYK

Reklama

TO MIEJSCE CZEKA NA TWOJĄ REKLAMĘ

CENNIK REKLAM
DOSTĘPNY NA STRONIE

www.GoniecPolski.nl

reklama@goniecpolanski.nl

StrefaNED

strefaned@goniecpolski.nl

Drodzy czytelnicy!

StrefaNED wita! Doczekaliśmy się już piątej lekcji! Tych którzy nie czytali poprzednich lekcji lub chcą je sobie przypomnieć, zapraszamy na stronę www.goniecpolski.nl do działu „Wydania archiwalne”, gdzie znajdziecie wcześniejsze numery (lekcja pierwsza **StrefaNED** zaczyna się od numeru 43). Materiały i dodatkowe ćwiczenia znajdziecie też na www.holenderski.blog.onet.pl! Jeżeli macie jakieś dodatkowe pytania dotyczące poniższego materiału kierujcie je na adres e-mail strefaned@goniecpolski.nl 😊

Skoro znamy już osoby i sporo podstawowych czasowników oraz wiemy jak je odmieniać przez osoby, możemy iść już krok dalej. Możemy spróbować pobudować podstawowe zdania. Podam Wam dzisiaj parę podstawowych schematów budowy zdań i pytań. Nie będzie w nich ‘fachowych’ nazw gramatycznych, co może ułatwić nieco sprawę. Do teorii dodamy również trochę ćwiczeń. A więc czas start!

Szyk wyrazów w zdaniu

Pare podstawowych przykładów budowy zdania:

1) Osoba* + co robi + kiedy + reszta.

Przykłady:

Osoba: ik, hij, Agnieszka, kat itd.

Co robi: lezen, slapen, kijken

Kiedy: nu, morgen, gisteren

Reszta: in de stad, op school, op het werk.

Ik / ga / nu / naar de stad.

(Ja) Idę teraz na miasto.

Jullie / gaan / morgen / boodschappen doen.

Wy jutro idziecie zrobić zakupy.

2) Kiedy + co robi + osoba* + reszta.

Nu ben ik heel tevreden.

Teraz jestem bardzo zadowolony/a.

Daarna gaan wij wandelen.

Potem będziemy spacerować.

Pytanie:

3) Co robi + osoba* + kiedy + reszta ?

Ga jij in de vakantie naar Polen?

Jedziesz na wakacje do Polski?

Kom jij straks naar mij?

Przyjdiesz później do mnie?

4) Wyraz pytający (wat, wanneer, waar, waarom, welk/welke, hoe) + co robi + osoba* + (kiedy) + reszta?

Wanneer ga jij naar Polen?

Kiedy pojedziesz (ty) do Polski?

Wat zeg je?

Co mówisz?

Waar is een bioscoop?

Gdzie jest kino?

Welk boek heb je gelezen?

Którą / jaką książkę przeczytałeś?

* osoba lub rzecz



FOT. SXC,Domenic Bahmann

Ćwiczenia

1. Podaj poprawną kolejność wyrazów w zdaniu, według pierwszego szyku, czyli:
osoba + co robi + kiedy + reszta.

gaat / mijn zus / naar Polen / volgende week

schijnt / vandaag / de zon

vakantie / heb / over drie weken / ik

een boek / lezen / straks / ga / ik

tv / ik / kijk / 's avonds

Słowniczek

wat – co

wanneer – kiedy

waarom – dlaczego

welk/ welke – który

hoe – jak

hoe lang – jak długo

hoe vaak – jak często

hoeveel – jak dużo, ile

2. Podaj poprawną kolejność wyrazów w zdaniu, według drugiego szyku, czyli:
kiedy + co robi + osoba + reszta.

luister / daarna / ik / naar de radio

een brief / jij / schrijf / vervolgens

een ontbijt / zij / 's ochtends / eet

's middags / Nederlands / hij / leert

zie / mijn vrienden / ik / in het weekend

Słowniczek

de zus – siostra

de broer – brat

broers en zussen – bracia i siostry; rodzeństwo

naar – do

de zon – słońce

schijnen – świecić

het boek – książka

de tv – telewizja

luisteren – słuchać

de brief – list

het ontbijt – śniadanie

de ruzie – kłótnia

3. Podaj poprawną kolejność wyrazów w zdaniu, według trzeciego szyku, czyli:
co robi + osoba + kiedy + reszta ?

Broers en zussen / zij / heeft

de hele middag / jullie / werken

heb / vakantie / in februari / jij

zij / een nieuwe tv / koopt /

Słowniczek

over drie weken – za trzy tygodnie

straks – później

's ochtends – rano

's middags – popołudniu

's avonds – wieczorem

vervolgens – następnie

daarna – później

in het weekend – w weekend

nu – teraz

morgen – jutro

gisteren – wczoraj

4. Podaj poprawną kolejność wyrazów w zdaniu, według czwartego szyku, czyli:
wyraz pytający (wat, wanneer, waar, waarom, welk/welke, hoe) + co robi + osoba + (kiedy) + reszta ?

nu / jij / waar / woon

hebben / waarom / zij / ruzie

in Nederland / hij / woont / hoe lang

naar een bioscoop / hoe vaak / jullie / gaan

kinderen / jij / hoeveel / heb

dat / jij / hoe / weet

Mam nadzieję, że nauczyliście się dziś czegoś nowego. Czegoś co się Wam przyda. Jeżeli chodzi o odpowiedzi do ćwiczeń, myślę, że powinniście zdania ułożyć dobrze, jeżeli trzymaliście się powyższych reguł. W razie problemów i pytań, proszę najpierw zapoznać się ze wcześniejszymi lekcjami i wyszukać znaczeń nieznanymi słówkami, a gdy to nie zadziała napisać maila.

Pozdrawiam serdecznie,
Patrycja Stawiarska
www.holenderski.blog.onet.pl

Pytania do eksperta – listy czytelników

Otrzymaliśmy od Was wiele listów odnośnie spraw dotyczących holenderskich spraw podatkowych. Dziś prezentujemy cztery z nich. Na pytania czytelników odpowiadamy we współpracy z pracownikami Kancelarii Podatkowej mgr Anna Kłossowska www.rozliczcie.pl. Serdecznie dziękujemy za wszystkie nadesłane wiadomości, jak również za okazane nam zaufanie.

Jeżeli macie jakieś pytania do naszych ekspertów czekamy na Wasze maile pod adresem redakcja@goniecpolski.nl



Witam,
Mam problem z pracodawcą, który nie chce mi dać godzin (ouderschapverlof) na opiekę dziecka tj. 1h na tydzień. Wręcz powiedział mi w twarz że mogę iść do sądu, ale jak później wyobrażam sobie dalszą współpracę między nami. Dodał również, że tą sprawę wygram, ale dalsza współpraca będzie już na pewno inna. Moje pytanie jest takie: ile można żądać odszkodowania w tej sytuacji? Dodam, że mam kontrakt podpisany na stał. Czy mogą Państwo coś doradzić w tej sprawie?
Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Jeśli faktycznie chce Pani wstąpić na drogę sądową, to ewentualne odszkodowanie jakie Pani może otrzymać to kwestia indywidualna – nie ma żadnych widełek kwotowych w tym zakresie. Proszę skontaktować się z adwokatem, który z pewnością Pani pomoże w oszacowaniu odszkodowania dla Pani.

Witam,
Mam pytanie, pracowałem legalnie 3 lata w Holandii – licząc urlopy, które byłem w kraju to będzie 2,5 roku. Obecnie jestem od 1.11.2013 r. bez pracy (jestem w Polsce), nie rejestrowałem się na bezrobociu w Polsce i Holandii. Czy mogę zarejestrować się na bezrobocie holenderskie? Jeśli tak, to co mam zrobić, jakie dokumenty przedstawić i do kogo ewentualnie się zgłosić.

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Niestety minęło zbyt wiele czasu by móc się zarejestrować w holenderskim urzędzie pracy. Co więcej na czas

starania się (i pobierania) zasiłku dla bezrobotnych należy pozostawać na terenie Holandii, niestety wyjazd do Polski na stałe po zakończeniu pracy jest niemożliwy.

Dzień dobry,
Mam takie pytanie! Chcę sobie załatwić dofinansowanie do godzin przez internet, ale niby muszę mieć ten STICKER – czy to jest prawda? Chodzi mi o ten sticker w paszporcie! Czyli rejestracja w tym IND. Chciałam zrobić to dofinansowanie do godzin przez Digid, ale niby wymagany jest ten właśnie STICKER. Jedni mówią, że jest, a drudzy że nie. Więc sama nie wiem co mam robić. Dziękuję

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Nie, nie jest wymagany.

Witam serdecznie,
W Państwa gazecie ukazał się artykuł dotyczący osób posiadających polskie prawa jazdy w Holandii. Mam pytanie dotyczące osób posiadających zamełdowanie w Holandii a także w Polsce – czy takie osoby jeżdżące samochodem na polskich tablicach, posiadające polskie prawo jazdy lecz płacące podatek drogowy także w Holandii muszą zmieniać prawo jazdy na holenderskie?
Z poważaniem

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Zdecydowanie tak. Artykuł dotyczył osób niezamełdowanych. W Pani przypadku niestety będzie to konieczność.

Dzień dobry,
Mam pytanie... od przyznania zasiłku ile się czeka na pierwszy przelew?

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Na decyzji przyznającej zasiłek dla bezrobotnych zwykle jest przedstawiona data wypłaty. Proszę spojrzeć na swoją decyzję – tam powinny być wszystkie informacje.

Witam,
Czym się różni ubezpieczenie w Holandii – chodzi mi o różnicę między HollandZorg a Zorg en Zekerheid? Z której warto skorzystać?

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Pytanie rzeka:). Każda ubezpieczalnia jest inna. Każda z nich ma inne pakiety ubezpieczeń (w każdym jest coś innego zawarte), inne ceny, inne procedury. Jeśli nie może się Pani zdecydować, proszę po prostu porównać ich oferty, wtedy z pewnością Pani zdecyduje, która ubezpieczalnia jest dla Pani lepsza. Może Pani się zapoznać też z artykułem: „Przegląd holenderskich ubezpieczalni” z Gońca nr 12: <http://goniecpolski.nl/pdf/goniecpolski.nl-12.pdf> (z dnia 31.07.2012) – na stronie 7.

Witam,
Za jakiś czas wybieram się do Holandii. Jest tam mój obecny partner, nie jesteśmy w związku małżeńskim. Ja jestem po rozwodzie, mam 2 dzieci, z którymi mam zamiar jechać tam w celu zamieszkania, po prostu życia. Mój partner złożył wniosek o mieszkanie z hementem, czekamy. Mam jednak pytanie. Czy w mojej sytuacji, kiedy pojadę tam, nie mając pracy i myślę że przez kilka miesięcy nie będę mogła jej podjąć ze względu na to, by pomóc dzieciom – wdrożyć je w nowe życie, należy mi się jakiś zasiłek, pomoc? Nie wiem, jak to wszystko jest brane pod uwagę. Mój obecny partner pracuje, ma kontrakt, ale nie jesteśmy małżeństwem. Nie chciałabym obarczać go wszystkim. Czy Państwo mają może informacje jak to jest w takich przypadkach?
Czekam z góry i pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Niestety w Pani przypadku nie będzie się przynależać żadna zapomoga. Możecie się

Państwo starać o zasiłek rodzinny na dzieci, wraz z dodatkiem do niego, ale dopiero w momencie, gdy dzieci będą mieszkać z Państwem oraz zostaną uznane przez Pani partnera jako własne.

Witam,
Obecnie jestem na zasiłku dla bezrobotnych i chciałam zapytać czy jak skończy mi się obecny zasiłek to mogę się starać o następny od razu, czy nie ma takiej możliwości. Urodziłam dziecko w sierpniu i zależy mi, żeby zostać z nim w domu, a nikt nie chce mi dać pracy na np. 20 h, a poprzedni pracodawca ogłosił upadłość. Staram się obecnie również o zasiłki na dziecko.

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

W momencie gdy zakończy się Pani zasiłek dla bezrobotnych może Pani rozpocząć starania o zasiłek socjalny. Poniżej zamieszczamy link do naszego artykułu dotyczącego tego świadczenia, proszę sprawdzić czy on Pani przysługuje – artykuł na ten temat znajdzie Pani w numerze 43: <http://goniecpolski.nl/pdf/goniecpolski.nl-43.pdf>.

Witam,
Pracuję przez jedno biuro pośrednictwa pracy 6 lat na fazy B (miałem 3 m przerwy, żeby nie dostać fazy C) od poniedziałku do soboty 5 lub 6 dni w tygodniu o 5 rano zaczynam i do godziny 6 mam płacone 140%. Na fazy A przez pierwsze pół roku za soboty miałem płacone 150%, od 5,5 roku do pracy chodzę w każdą sobotę i mam płacone normalną stawkę 100% w moim przypadku 9,42 euro. Moje pytanie brzmi: jak powinien być płatne soboty lub są – dodam, że biuro jest zrzeszone w CAO. Czekam na odpowiedź. Dziękuję

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Nadgodziny w sobotę powinny być płatne zgodnie z CAO ze stawką 150%. Mogą być wypłacane także w wyższej stawce, jeśli Pana ustalenia z pracodawcą są inne, niemniej jednak nie mogą wynosić mniej niż 150% zwykłej stawki.

Reklama

TransPrim
tel. +48 696 914 103 tel. +31 618 782 238
Holandia - Dolny Śląsk
Odbiór i dowóz pod wskazany adres w standardzie
www.transprim.pl

Galeria zdjęć czytelników

Dzis prezentujemy zdjęcia nadestane przez naszego Czytelnika - Pana Łukasz z Krakowa



fot. Łukasz z Krakowa

Czekamy na Wasze fotki
pod adresem
fotka@goniecpolski.nl

TWORZYMYSZ WASZĄ GALERIE ZDJĘĆ !!!

email: **Fotka@GoniecPolski.nl**

Kącik poetycki

Prezentujemy dziś wiersz autorstwa Agnieszki Kwaśniewskiej. Autorka ma 36 lat, pochodzi z Krasnegostawu, a obecnie mieszka w uroczym miasteczku Hoorn. Po liceum ogólnokształcącym studiowała administrację w Wyższej Szkole Administracji i Zarządzania w Zamościu, następnie ukończyła studium Asystenta Biznesu w Warszawie i Studium Rachunkowości w Krasnymstawie, z wykształcenia jest księgową. Wiele lat pracowała w Redakcji Home and Market w Warszawie oraz w Spojrzeniach Chelmskich, zajmowała się reklamą, pisała felietony i przeprowadzała wywiady z osobami, które miały coś ciekawego do opowiedzenia, co było jej pasją. Kilka lat pracowała z kabaretem Czarny Salceson, który otrzymał wiele cennych nagród m.in. na Ogólnopolskim Przeglądzie Kabaretów Zenona Laskowika O. B. O. R. A. w Poznaniu. Pisanie wierszy sprawia autorce ogromną przyjemność i stanowi małą odskocznnię od szarej rzeczywistości. Pani Agnieszka Kwaśniewska zaczęła pisać jeszcze w liceum i należała do Towarzystwa Młodych Poetów, jej wiersze były publikowane na łamach regionalnych gazet, wiele z nich zostało nagrodzonych, co motywowało autorkę do dalszego pisania.

Tworzysz, piszesz poezję? Wyślij nam swoją twórczość na redakcja@goniecpolanski.nl, a my opublikujemy ją na łamach gazety. Czekaemy na Wasze prace!

WSPOMNIENIE

To nie była moja wina
Głośny huk
Plama krwi
Teraz sobie przypominam
Jak lubieś z wiatrem mknąć

Każdej nocy budzę się
Spokojnie nie mogę spać
W wielkim domu skrzypią drzwi
Czy to Ty?

W ogrodzie ślady ktoś zostawia
Po gałęziach jęczy wiatr
Za oknami płaczą mgły
Czy to Ty?

Dzisiaj stoję tu przed Tobą
Blisko, a daleko tak
Kiedyś muszę Ci wybaczyć
Każdy jakiegoś wady ma

Za swe grzechy
Za brak wiary
Zapłaciłeś już swój dług
Więc nie przychodź do mnie więcej
Pozwól duszy słodko spać

Nie wyciągaj do mnie ramion
Takie zimne dłonie masz
Uwierz, przecież Cię kochałam
Jak nie kochał nigdy nikt

To nie była moja wina
Nie musiałeś pędzić tak
Teraz czasu mi potrzeba
By ukończyć wspomnień ból

Dzisiaj stoję tu przed Tobą
Blisko, a daleko tak
Czy naprawdę warto było
Gdy po Tobie chryzantem został ślad.

Wyślij ciekawą fotkę z imprezy, pracy, wakacji, a my
zamieścimy ją na naszej stronie.

Najciekawsze fotki opublikujemy dodatkowo na łamach
gazety i na facebooku.

GoniecPolski.nl

Dwutygodnik dla Polaków
w Holandii

Redaktor naczelny: D. Gancarz

Redaguje zespół

Kontakt z redakcją:
redakcja@goniecpolanski.nl

Biuro reklamy:
reklama@goniecpolanski.nl

Redakcja nie odpowiada
za treść reklam i ogłoszeń

Wydawca/Uitgever:
GoniecPolski.nl
Tilburg
Nederland

Regulamin gazety i portalu GoniecPolski.nl
dostępny jest na stronie:
<http://goniecpolanski.nl/regulamin/>

DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY

• Student zaczepia profesora na korytarzu uniwersytetu:

– Pan wybaczy, panie profesorze, czy można jedno pytanie?

– Ależ naturalnie, młody człowieku, po to tu jesteśmy!

– Panie profesorze, czy pan śpi z brodą pod kołdrą, czy na koldrze?

– Hmm, nigdy się nad tym nie zastanawiałem.

– No trudno, dziękuję, przepraszam.

Po tygodniu student znów natyka się na profesora. Profesor wycieńczony, twarz ziemista, ciemne kręgi pod oczami. Ujrawszy studenta ryknął: – A bodaj pana pokreśliłoby zakłady obstawiam kompletnie nago.

• Dwaj znudzeni krupierzy siedzieli przy stole z ruletką gdy do kasyna weszła bardzo atrakcyjna blondynka. Podeszła do sto-

łu i zadeklarowała zakład na 20 tys. dolarów na konkretną liczbę. Zaraz potem dodała:

– Mam nadzieję, że to wam nie będzie przeszkadzać, ale naprawdę szczęśliwe zakłady obstawiam kompletnie nago.

Po czym zrzuciła z siebie suknię, bieliznę i buty i rozkręciła talerz ruletki z okrzykiem:

– Mamusia potrzebuje pieniążki na nowe ubranko! Chwilę później już wykrzykiwała:

– TAK! TAK! WYGRAŁAM! NAPRAWĘ WYGRAŁAM!

P o d s k a k i w a ł a przy tym jak mała dziewczynka i obejmowała każdego z krupierów. Zaraz potem zebrała wszystkie pieniądze i swoje rzeczy i prędko opuściła kasyno. Krupierzy nieco zakłopotani popatrzyli na siebie, po czym jeden z nich zapytał drugiego:

– Ty, a co ona właściwie obstawiała?

Drugi odparł:

– Nie mam pojęcia, myślałem, że Ty to sprawdzasz!

• Pewnego dnia przybiegłem do Tomka. Po lunchu gadaliśmy i podzieliłem się ze mną sensacją.

– Marek – powiedział – Beata i ja rozwodzimy się.

Byłem zdumiony. – Dlaczego? Co się stało?! Wyglądaliście na szczęśliwą parę!

– No cóż – powiedział – odkąd się pobraliśmy, żona próbowała mnie zmienić. Oduczyła mnie picia, paleń, powrotów w środku nocy. Nauczyła mnie, jak się elegancko ubierać, oglądać dobrą sztukę, wyrobić sobie gust kulinarny, muzyczny i robić zapasy w sklepie.

– I co, jesteś teraz zgorzkniały, bo tak bardzo cię zmieniła?

– Nie, nie jestem zgorzkniały. Teraz jestem tak dobry, że ona na mnie nie zasługuje.

DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
Tel.: +31(0)70 799-01-00
Faks: +31(0)70 799-01-37
e-mail: haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl
<http://www.haga.msz.gov.pl>

Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
(wejście od ulicy Javastraat)
tel. +31(0)70 7990 130
fax. +31(0)70 7990 147
e-mail: haga.konsulat@msz.gov.pl

Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

http://www.inspectietzw.nl/other_languages/po-lish/Punkt_zg_aszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zanizenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish

Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Działa w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużyć dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowo) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń



umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacje-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onzeliden>

NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU-Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogląda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania:

<http://www.sncu.nl/pl>

Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja: <http://www.kvk.nl/waadi>

Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

PUNKTY POMOCY

Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV (www.fnv.nl) lub CNV (www.cnv.nl).

Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990 140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: haga.konsulat@msz.gov.pl

Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku ojczystym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową www.rijksoverheid.nl

KOŚCIOŁY:

Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen
Tel./fax +31 (52) 8262756, Mobile +31 634 905 233
e-mail: jokonek@live.nl

Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Krzysztof Obiedziński SChr.
Scarlatillaantje 13
1431 XV Aalsmeer
tel. (0297) 331 678
e-mail: k.obiedzinski@pmkamsterdam.nl

Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński SChr.
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren
tel. 0318-482728, kom. +31644210293
fax 0318-486272
e-mail: tkozienki@hotmail.com

Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr
St. Bavostraat 7A
NL-4891 CG Rijsbergen
tel. +31 (76) 5321 438
mobil: +31 614 243 225
e-mail: slawekklm@hotmail.com

ŹRÓDŁO:

MINISTERSTWO PRACY
I POLITYKI SPOŁECZNEJ



ZWROT PODATKU Z ZAGRANICY

HOLANDIA, NIEMCY, ANGLIA, BELGIA, AUSTRIA, IRLANDIA, NORWEGIA, DANIA

mgr Anna Kłosowska

ROZLICZENIE PODATKU, oraz KOREKTY do 5 lat wstecz
 ZASIŁKI RODZINNE z Holandii i innych krajów UE
 NALEŻNE CI DODATKI: Zorgtoeslag, Kindgeboden Budget, Kinderopvangtoeslag, Huurtoeslag
 SOFI NUMER - dla partnera fiskalnego
 ZASIŁEK DLA BEZROBOTNYCH z Holandii oraz transfer zasiłku do Polski
 POLISY UBEZPIECZENIOWE - potrzebne, aby otrzymać ZORGTOESLAG
 LATA SKŁADKOWE - DRUKI E 301, PITY 36
 NA TERENIE HOLANDII - pomoc w różnych sprawach: pojedziemy z Tobą do urzędu lub banku.

NA TERENIE HOLANDII I BELGII DOJAZD DO KLIENTA

0031.202.170.640 ; 0031.617.650.776 ; 0031.623.338.603 ; 0031.622.214.013

lub zadzwoń na numer do Polski 0048. 22. 247.81.42

lub zamów przez stronę internetową www.rozliczsie.pl

(po kliknięciu symbolu samochodu po prawej stronie wyświetli się formularz)



OBSŁUGA KORESPONDENCYJNA - zamów dokumenty do domu przez:
 INFOLINIĘ: 801.000.285 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 0031.202.170.640,
 przez SMS: 048.501.309.004 podając imię, nazwisko i adres
 przez stronę www.rozliczsie.pl - zakładka "ZAMÓW DOKUMENTY"



BIURA W HOLANDII:

2512 BS DEN HAAG
 Gedempte Burgwal 45 / I piętro
 tel: 0031.617.650.776
 tel: 0031.619.842.805
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: haga@klosowska.com

biuro.haga@klosowska.com

5038 BA TILBURG
 Willem II Straat 17
 tel: 0031 623 33 86 03
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: tilburg@klosowska.com

7321 BA APELDOORN
 Floralaan 17B
 tel: +31 622 214 013
 fax: +48 224 869 026

apeldoorn@klosowska.com

Od 1 stycznia biura w Holandii będą czynne:

pon. - pt.: 15.00 - 20.00

sobota: 10.00 - 20.00

niedziela: 10.00 - 15.00

ZAPRASZAMY: czwartek - piątek 15-20 oraz w sobotę: 12 - 18

**ZAPRASZAMY w sobotę 10:00 - 18:00
 lub po wcześniejszym umówieniu się**

BIURA W POLSCE:

45-004 OPOLE, ul. Konopnickiej 4/1B
 tel.: 0048 77 453 16 45 - **dział podatków**
 0048 77 453 94 56 - **zasiłki rodzinne**
 0048 77 453 01 09 - **dodatki do ubezpieczenia**
 tel. kom.: 0048 501 309 004 fax: 0048 22 486 90 26
 e-mail: kancelariaopole@op.pl

35-030 Rzeszów
 (Galeria Paniaga)
 ul. 3-ego Maja 13, IIp.
 tel: 0048 17 74 21 348
 kom.: 0048 508 598 330
 fax: 0048 22 486 90 78
 e-mail: rzyszow@klosowska.com

47-400 Racibórz
 (budynek Getin Banku)
 ul. Batorego 10, I piętro
 tel.: 0048 32 415 21 71
 kom.: 0048 501 336 029
 fax 0048 32 729 70 54
 e-mail: raciborz@kancelariaopole.pl

77-400 Złotów
 (budynek CEZER)
 al. Piasta 11 A
 tel/fax: 0048 67 263 21 67
 kom.: 0048 502 036 651
 e-mail: zlotow@klosowska.com

44-100 Gliwice
 (budynek Proximus)
 ul. Zwycięstwa 14 pok. 48 II piętro
 tel/fax: 0048 32 230 13 38
 kom.: 0048 501 336 074
 e-mail: gliwice@klosowska.com

64-100 Leszno
 ul. Słowiańska 55
 Budynek A, pokój 5
 tel.: 0048 65 520 16 87
 kom.: 0048 518 671 820
 fax: 0048 61 648 21 02
 e-mail: leszno@klosowska.com

50-113 Wrocław
 (Galeria na Czystej)
 ul. Czysta 2-4
 tel.: 0048 71 726 27 33
 kom.: 0048 508 943 773
 fax.: 0048 71 723 12 21
 e-mail: wroclaw@klosowska.com

INFOLINIA: 0031.202.170.640 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 801.000.285

jest do Państwa dyspozycji 7 dni w tygodniu w godzinach od 8 do 20
masz pytania, chcesz zamówić dokumenty lub zaprosić konsultanta do domu DZWOŃ!
 lub napisz maila: kontakt@rozliczsie.pl

www.rozliczsie.pl